

北京大学东方语言文学系教材

阿拉伯语 基础教程 IV

المناهج الأساسية لتعليم اللغة العربية

张甲民 编 著
景云英 主 审
陈嘉厚

北京大学出版社

© ISBN 7-301-01906-8/H·193 (共五册)

المنهج الأساسي لتعليم اللغة العربية

1/1 37

02-4

阿拉伯语基础教程

IV

تأليف : سابق تشانغ جيا مين

سحابة جينغ يون ينغ

إشراف : زياد تشن جا هو

张甲民

景云英 编著

陈嘉厚 主审

دار جامعة بكين للنشر

北京大学出版社

الفهرست 目录

- الدرس الأول 第一课 ١
- 文课: الأقطار العربية
法语: 法用的词冠 (فوائد أداة التعريف " ال ")
- الدرس الثاني 第二课 ٢٨
- 句型: لم يكّد يصل العنقود إلى يد الصبى حتى ذكر أباه .
文课: أسرة سعيدة
法语: (١) ما كاد (لم يكّد) ... حتى ...
(٢) 词调强 (التوكيد)
- الدرس الثالث 第三课 ٥٢
- 句型: (١) يجب أن نفعل ما نقول .
(٢) كم يحبكم هذا الشعب يا شهداء بلادى !
文课: أمام نصب الشهداء
法语: (١) 句子词动化根
(الجملة المسبوقة بأن المصدرية)
(٢) كم 法用的

الدرس الرابع 第四课 ٧٥

句型، بلغ صلاح الدين أن الملك "قلب الأسد"
مريض .

文课، صلاح الدين الأيوبي

法语：根名化词句子 (الجملة المسبوقة بأن المصدرية)

الدرس الخامس 第五课 ٩٩

句型، سواء أ كان الجو حارا أم باردا .

文课، الكهرباء

法语، (١) سواء أ . . . أم . . . 法用的

(٢) 工具名 (اسم الآلة)

الدرس السادس 第六课 ١٢٢

文课، نحن والعلم

对话، أحاديث في فضل العلم

法语، همزة 法写的 (في كتابة الهمزة)

الدرس السابع 第七课 ١٤٩

句型، نماذج تدل على زمن الفعل

文课، الشقيقان

法语، 时态 (زمن الفعل)

الدرس الثامن 第八课 ١٧٦

文课، الزراع المتعلم

实践与复习 的راجعات والتطبيقات

الدرس التاسع 第九课 ٢٠٣

句型: فاض النيل ماء .

课文: نبذة عن الصداقة الصينية العربية

法语: 词分 (التمييز)

الدرس العاشر 第十课 ٢٢٨

句型: العراق بلد عريقة حضارته .

课文: حداث بابل المعلقة

法语: 语饰修缘因 (النعت السببي)

الدرس الحادي عشر 第十一课 ٢٥٠

句型: يستمر النيل في سيره حتى يصب مياهه في البحر .

课文: مع النهر العظيم

法语: (١) حتى 法用的

(٢) 词名动 (اسم الفعل)

(٣) 词名代立独格宾 (ضمائر النصب المنفصلة)

الدرس الثاني عشر 第二十课 ٢٧٦

句型: مهما يكن الأمر يجب أن تراعى صحتك .

课文: كيف تحتفظ بصحتك ؟

法语: 词具工件条格切 (أدوات الشرط الجازمة)

الدرس الثالث عشر 第三十课 ٣٠١

句型: لا أحد يعرف ذلك .

课文: إلى فتياننا

法语: (١) 的类全定否 لا (لا النافية للجنس)

(٢) إمّا . . . وإمّا . . . 法用的

الدرس الرابع عشر 第四十课 ٣٢٨

法语: حديث حول كولومبس

课文: اكتشاف أمريكا

法语: (١) لمّا 法用的

(٢) 根词造人 (المصدر الصناعي)

الدرس الخامس عشر 第五十课 ٣٥٨

课文: رحلة ماركو بولو

法语: 号符点标 (علامات الترقيم)

الدرس السادس عشر 第六十课 ٣٨٦

课文: (١) الحرّية في سياسة المستعمرين

(٢) إرادة الحياة

复与实踐 المراجعات والتطبيقات

جدول المفردات العامّ للنصوص ٤١١

جدول المفردات العامّ للمطالعة ٤٣٦

فهرست المطالعة ٤٤٧

الدرس الأول — الأولى

文課 ، الأقطار العربية

法语 ، الأقطار العربية

(فوائد أداة التعريف " ال ")

١ - النص :

الأقطار العربية

تمتدّ الأقطار العربية بين الخليج شرقاً والمحيط الأطلسي غرباً ،
وبين البحر الأبيض المتوسط وجبال طوروس شمالاً ، والمحيط
الهندي وإفريقيا جنوباً .

يبلغ سكّان الأقطار العربية الآن نحو مائتي مليون نسمة يتكلمون
لغة واحدة ، هي اللغة العربية ، وتربط بينهم تقاليد عربية واحدة ،
وتدين غالبيتهم بالدين الإسلامي .

تشغل الأقطار العربية مساحةً واسعة تُقدَّر بنحو ١٣ر٥ مليون
من الكيلومترات المربعة ، وهي مساحةٌ تفوق مساحة قارة أوروبا .
تظهر أهمية موقع هذه الأقطار في أنها حلقة اتصال بين أطراف
العالم المختلفة ، فقد كانت ممراً طبيعياً بين الشرق والغرب في
العصور القديمة ، وهي اليوم أهمّ ممراً للاتصالات العالمية ، إذ

تجد فيها مسالك ومنافذ بحرية هامة مثل باب المندب وقناة السويس ومضيق جبل طارق ، وفيها موانئ شهيرة ومطارات دولية كبرى .

وقد استفاد العرب القدامى من هذا الموقع الجغرافى الممتاز ، فقاموا بتجارة نشيطة استمرت لِمئات السنين قبل الإسلام ، وكان فى يدهم زمام التجارة العالمية فى فترة من الزمن ، وهذا ما ساعد على تبادل الحضارات بين الأمم فى وقت مبكر من التاريخ . أما بعد الإسلام ، فكان للعرب دورٌ أكبرٌ فى هذا الميدان ، إذ أخذوا من كلِّ ما يُحيط بهم من الحضارات ، فنشأت فى العصر العباسى حضارة إسلامية زاهرة ، ومن ثمَّ نقلوا هذه الحضارة إلى الغرب ، الأمر الذى ساعد على نهضة الحضارة الغربية إلى حدٍّ بعيد .

وخلال عشرات السنين الماضية ، ازدادت أهمية هذه الأقطار ، وذلك بعد العُثور على أعظم احتياطيٍّ للبترول بهذه المنطقة واستخراجه وتصديره بكميات هائلة . إنّ الأقطار العربية الآن ليست مشهورة فقط بما تُنتجه من القطن الممتاز الذى يُسمّى الذهب الأبيض ، بل بالبترول الممتاز الذى يُسمّى الذهب الأسود والذى تُؤمنُ العالم بمقدار عظيم منه .

وقد تبينَ لك ممّا ذكرنا أنّ الأقطار العربية لها مميزات كثيرة ، لهذا تعرّضت للغزو الخارجى فى مختلف عصور التاريخ ، تعرّضت لغزوات روما وفارس وتركيا فى الزمن القديم ، وللعُدوان الاستعماريّ والإمبرياليّ فى الزمن الحديث .

ذاقت الأقطار العربية ألوانا من العذاب ، غير أنّها أدركت من خلال تجاربها المؤلمة أنّه لا يمكن أن نصمّد أمام القوى الطامعة

إلا إذا عملت جميعا على تعزيز الوحدة فيما بينها . وقد بذلت هذه الأقطار جهودا مشتركة في سبيل حماية مصالحها ومن أجل تنمية اقتصادها الوطنى . وهى الآن تواصل سيرها بخطوات ثابتة نحو هذا الهدف واثقة بأن مستقبلها سيكون أكثر إشراقا .

٢ - الحوار :

هل تعرفون ؟

— أسئلة وأجوبة حول العالم العربى —

(١)

- كم قطرا فى العالم العربى ؟
- العالم العربى يتألف من ٢١ قطرا .
- هل تعرفون أسماء هذه الأقطار ؟
- نعم . هى سوريا والعراق و . . .
- الأسماء الرسمية من فضلك .
- نعم ، هى الجمهورية العربية السورية ، الجمهورية العراقية ، الجمهورية اللبنانية ، المملكة الأردنية الهاشمية ، دولة فلسطين ، المملكة العربية السعودية ، دولة الكويت ، دولة البحرين ، دولة قطر ، دولة الإمارات العربية المتحدة ، سلطنة عُمان ، والجمهورية العربية اليمنية . هذه الدول العربية فى آسيا .
- والبقية ؟
- والبقية كلها فى إفريقيا ، وهى مصر والسودان و . . .

- لو أمكن بالأسماء الرسميّة .
- هي جمهوريّة مصر العربيّة . جمهوريّة السودان الديمقراطيّة ، الجماهيريّة العربيّة الليبيّة الاشتراكيّة الشعبيّة ، جمهوريّة تونس ، الجمهوريّة الجزائريّة الديمقراطيّة الشعبيّة ، المملكة المغربيّة ، جمهوريّة موريتانيا الإسلاميّة ، جمهوريّة الصومال وجمهوريّة جيبوتي .
- حقًا ، إنّ العالم العربيّ واسع جدّا .
- نعم ، إنّهُ يمتدّ من الخليج إلى المحيط .

(٢)

- هل تعرفون أهميّة موقع الأقطار العربيّة ؟
- نعم ، فهذه الأقطار تقع عند مُلتَقَى القارّات الثلاث — آسيا وأفريقيا وأوروبا ، وتطلّ سواحلها على المحيط الهنديّ والمحيط الأطلسيّ ، نظرا لذلك ظلّت هذه الأقطار حلقة اتّصال بين أطراف العالم براً وبحرا وجواً .
- وَصَّحَ أَكْثَرَ ، إذا أمكن .
- مثلاً في الزمن القديم ، كانت البضائع الشرقيّة تُنقل إلى الغرب عبر الأراضى العربيّة وموانئها ، ثمّ أصبحت تُنقل عبر قناة السويس ، وهي أقرب طريق بحريّ بين غربيّ أوروبا والشرق الأقصى .
- هل تعرفون كيف تمرّ السفن بالمياه التي تتّصل بالأقطار العربيّة ؟
- نعم ، إذا جاءت السفن من المحيط الأطلسيّ مثلاً ، فهي تدخل

البحر الأبيض المتوسط عبر مضيق جبل طارق ، ثم تدخل البحر الأحمر عبر قناة السويس ، وتخرج من باب المندب ، فتدخل المحيط الهندي .

- وهل تعرفون دور الأفطار العربيّة في النقل الجوّي ؟
- أمّا في النقل الجوّي ، فهي حلقة وصل أيضا ، لأنّ الطائرات القادمة من أوربا إلى الشرق وأستراليا ، أو إلى مختلف الدول الإفريقيّة ، يعلّب أن تتوقّف في المطارات العربيّة .

(٣)

- هل تعرفون مكانة الأقطار العربيّة في البترول ؟
- نعم ، مكانتها في البترول معروفة في العالم .
- وما هي نسبة احتياطيّ البترول العربيّ إلى احتياطيّ العالم كلّها ؟
- يُقال إنّّه يشغل ٥٦٪ من الاحتياطيّ العالميّ .
- هل تعرفون قدرتها في إنتاج البترول ؟
- بعض المعلومات تُؤكّد أنّ آبار البترول العربيّة تُقدّم ربع ما يحتاجه العالم من البترول أو أكثر .
- وماذا يعني ذلك ؟
- هذا يعني أن البترول العربيّ يلعب دورا عظيما في الإنتاج والحياة في العالم .

٣ — المفردات :

湾海

خليج ج خُلجان

惯习，统传	تَقْلِيد ج تَقَالِيدُ
奉信	دَان — دِيَانَةٌ ب ...
教宗	دِين ج أَدْيَان
数多大	غَالِبِيَّة
教兰斯伊	الإِسْلَام
的兰斯伊	إِسْلَامِي م إِسْلَامِيَّة
积面	مِسَاحَةٌ ج مِسَاحَات
地占	شَغَلَ ٢ مِسَاحَةً
位地，置位	مَوْقِع ج مَوَاقِعُ
枢纽通交	حَلَقَةُ اتِّصَالٍ / حَلَقَةُ وَصْلٍ
廊走，道通	مَمَرٌ ج مَمَرَات
系联	اتِّصَال ج اتِّصَالَات
地陆	بَرٌّ
道通，路道	مَسْلَكٌ ج مَسَالِكُ
峡海，路狭	مَضِيقٌ ج مَضَائِقُ
口港	مِينَاء ج مَوَانٍ (الْمَوَانِي) أَوْ مَوَانِي
的理地	جُغْرَافِي م جُغْرَافِيَّة
权动主；绳纆	زِمَام
间时，间时段一	فَتْرَةٌ ج فُتُرَات
色角；用作	دَوْر
期时斯拔阿	العَصْرُ العَبَّاسِيُّ
的丽瑰，的烂灿	زَاهِر م زَاهِرَةٌ

后然 , 而从 , 此由	مِنْ ثُمَّ الْأَمْرُ الَّذِي ...
而从	نَهْضَةً
起崛 , 兴复	عَثَرَ - عَثُورًا عَلَى ...
现发然偶	إِحْتِاطِيَّ جَ إِحْتِاطِيَّاتٍ
藏蕴 , 量储 , 备储	إِسْتَخْرَجَ إِسْتِخْرَاجًا الشَّيْءَ
采开	مَوْنَهُ تَمْوِينًا بِكَذَا
应供 , 给供	تَبَيَّنَ تَبَيُّنًا لَهُ الْأَمْرُ
白明 , 楚清	مُمَيِّزَةً جَ مُمَيِّزَاتٍ
点特	تَعَرَّضَ تَعَرُّضًا لَ ...
受遭	الْغَزْوُ الْوَاحِدَةُ غَزْوَةٌ جَ غَزَوَاتٍ
犯侵 , 侵入	إِسْتِعْمَارِيَّ مَ إِسْتِعْمَارِيَّةٍ
的义主民殖	إِمْبِرِيَالِيَّ مَ إِمْبِرِيَالِيَّةٍ
的义主国帝	عَذَابٍ
苦痛 , 磨折	مِنْ خِلَالِ ...
过通	مُؤْلِمَ مَ مُؤْلِمَةٍ
的苦痛人使	صَمَدٌ - صُمُودًا
起得经 , 挡抵	طَامِعَ مَ طَامِعَةٍ
的心野有	عَزَّزَ تَعَزُّيزًا الشَّيْءَ
固巩 , 强加	وَحْدَةً
结团 , 一统	مُشْتَرَكَ مَ مُشْتَرَكَةٍ
的同共	مَصْلَحَةً جَ مَصَالِحٍ
益利	

的稳定，的定坚	ثَابِتٌ م ثَابِتَةٌ
耀照	أَشْرَقَتْ إِشْرَاقًا الشَّمْسُ
成组…由	تَأَلَّفَ تَأَلُّفًا مِنْ ...
的方官；的式正	رَسَمِيَ م رَسْمِيَّةٌ
国王	مَمْلَكَةٌ ج مَمَالِكُ
的合联，的结团	مُتَّحِدٌ م مُتَّحِدَةٌ
的主民	دِيمَقْرَاطِيٌّ م دِيمَقْرَاطِيَّةٌ
于由	نَظَرًا لَ ...
处合会	مُلْتَقَى
临濒，视俯	أُظِّلَ يُظِلُّ عَلَى ...
滨海，岸海	سَاحِلٌ ج سَوَاحِلُ
船	سَفِينَةٌ ج سُفُنُ
的洲非	إِفْرِيقِيٌّ م إِفْرِيقِيَّةٌ
位地	مَكَانَةٌ
例比	نِسْبَةٌ
例比占	شَغَلَ نِسْبَةً ...
井	بُئْرٌ ج آبَارُ
的略战	إِسْتِرَاطِيْجِيٌّ م إِسْتِرَاطِيْجِيَّةٌ
洋大；境环边周	مُحِيطٌ

× × × × ×

洋度印 الْمَحِيطُ الْهِنْدِيُّ
 洋西大 / الْمَحِيطُ الْأَطْلَنْطِيُّ الْمَحِيطُ الْأَطْلَسِيُّ

地中海	الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ الْمَتَوَسِّطُ
脉山斯罗托	جِبَالُ طُورُوسَ
峡海德曼	بَابُ الْمَنْدَبِ
河运士伊苏	قَنَاةُ السُّوَيْسِ
峡海陀罗布直	مَضِيقُ جَبَلِ طَارِقَ
马罗	رُومَا
斯波	فَارِسَ
其耳土	تُرْكِيَا
亚利大澳	أُسْتْرَالِيَا
国和共亚利叙伯拉阿	الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّورِيَّةُ
国和共克拉伊	الْجُمْهُورِيَّةُ الْعِرَاقِيَّةُ
国和共嫩巴黎	الْجُمْهُورِيَّةُ اللَّبْنَانِيَّةُ
国王旦约姆希哈	الْمَمْلَكَةُ الْأُرْدُنِيَّةُ الْهَاشِمِيَّةُ
国王伯拉阿特沙	الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّعُودِيَّةُ
国特威科	دَوْلَةُ الْكُوَيْتِ
国林巴	دَوْلَةُ الْبَحْرَيْنِ
国尔塔卡	دَوْلَةُ قَطَرِ
国长酋合联伯拉阿	دَوْلَةُ الْإِمَارَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَتَّحِدَةِ
国丹苏曼阿	سُلْطَنَةُ عُمَانَ
国和共门也伯拉阿	الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ الْيَمَنِيَّةُ
国坦斯勒巴	دَوْلَةُ فِلَسْطِينِ
国和共埃及伯拉阿	جُمْهُورِيَّةُ مِصْرَ الْعَرَبِيَّةِ

国和共主民丹苏	جُمْهُورِيَّةُ السُّودَانِ الدِّيمُقْرَاطِيَّةُ
社民人亚比利伯拉阿	الْجَمَاهِيرِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ اللَّيِّسَةُ الْإِشْتِرَاكِيَّةُ
国众民义主会	الشَّعْبِيَّةُ
国和共斯尼突	جُمْهُورِيَّةُ تُونِسْ
民人主民亚利及尔阿	الْجُمْهُورِيَّةُ الْجَزَائِرِيَّةُ الدِّيمُقْرَاطِيَّةُ الشَّعْبِيَّةُ
国和共	
国王哥洛摩	الْمَمْلَكَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ
共兰斯伊亚尼塔里毛	جُمْهُورِيَّةُ مَوْرِتَانِيَا الْإِسْلَامِيَّةُ
国和	
国和共主民里马索	جُمْهُورِيَّةُ الصُّومَالِ الدِّيمُقْرَاطِيَّةُ
国和共提布吉	جُمْهُورِيَّةُ جِبُوتِي

× × × × ×

من أمثال العرب والحكم 格言与语

الوطنُ لَا يَحْيَا بِلَا اتِّحَادٍ كَمَا أَنَّ الْجِسْمَ لَا يَحْيَا بِلَا رُوحٍ .
 体躯有没就魂灵有没如犹 , 家国有没就结团有没
 إِنِّي أَخُوكَ وَإِنْ يَكُنْ إِيمَانُنَا فِي الْبَعْدِ مَا بَيْنَ الثَّرَى وَالْفَرْقَدِ .
 弟兄是也我你 , 大再异差仰信

٤ - الملاحظات :

- (١) الأمر الذي ... 用 对于 文 行 进 总 结 , 表 示 从 “而” , “而因” 等含义。
- (٢) وقد تبين لك أَنَّ الأقطار العربية لها مميّزات كثيرة .
 句词名装倒 لها مميّزات كثيرة 是 的 述 语。
- (٣) ... آبار البترول العربية تُقدّم رُبْعَ ما يحتاجه العالم من

البترو ل أو أكثر . 中句 ربح 词名接连和 ما 偏正是
。系关合组

٥ - القواعد :

法用的词冠

(فوائد أداة التعريف " ال "

泛的义含定不示表，具工指确个一是词冠，过讲面前

。义含的定特有具而词名指确为变都后以词冠上加词名指

；绍介体具些一作畴范用应的词冠就再们我里这

；如。物或人的到提次初及提次再指：提重 (١)

(١) كان للساحر (师术魔) بستانٌ كبير ، وكان يُحيط بالبستان

سورَّ عالٍ ، وكان البستان جميلاً ، قد ملأته الأزهارُ
والورود .

(٢) نزل رجل ضيفاً على رجل ، فقدم إليه رغيفاً ، وذهب ليُحضِرَ

له العَدَس . ولمَّا جاء به ، وجده قد أكل الرغيف .

(٣) كان رجلٌ يمشى في الليل ، فرأى في الطريق رجلاً

أعمى يحمل صفيحة وفي يده مصباح ، فسار الرجل وراء

(الرجل) الأعمى حتى وصل إلى النهر ، فملأ الصفيحة

وعاد بها إلى منزله .

؛如。物或人的解了能都方双明说必不指：照心 (٢)

(١) أين كنت ؟ - كنت في المطعم .

(٢) هيا نذهب إلى الملعب .